

153

NL Ophanginstructie paneelgordijnen

Koord- en trekstaafbediening

D Anleitung zum Aufhängen der Flächenvorhänge

Schnurbedienung und Schiebestab

GB Hanging instructions for Panel blinds

Cord and rod operation

F Instructions de montage panneau japonais

Commande par cordon et par barre

PL Instrukcja montażu rolet panelowych

Obsługa linką i przętą sterującym

E Instrucciones colocación cortinas de láminas

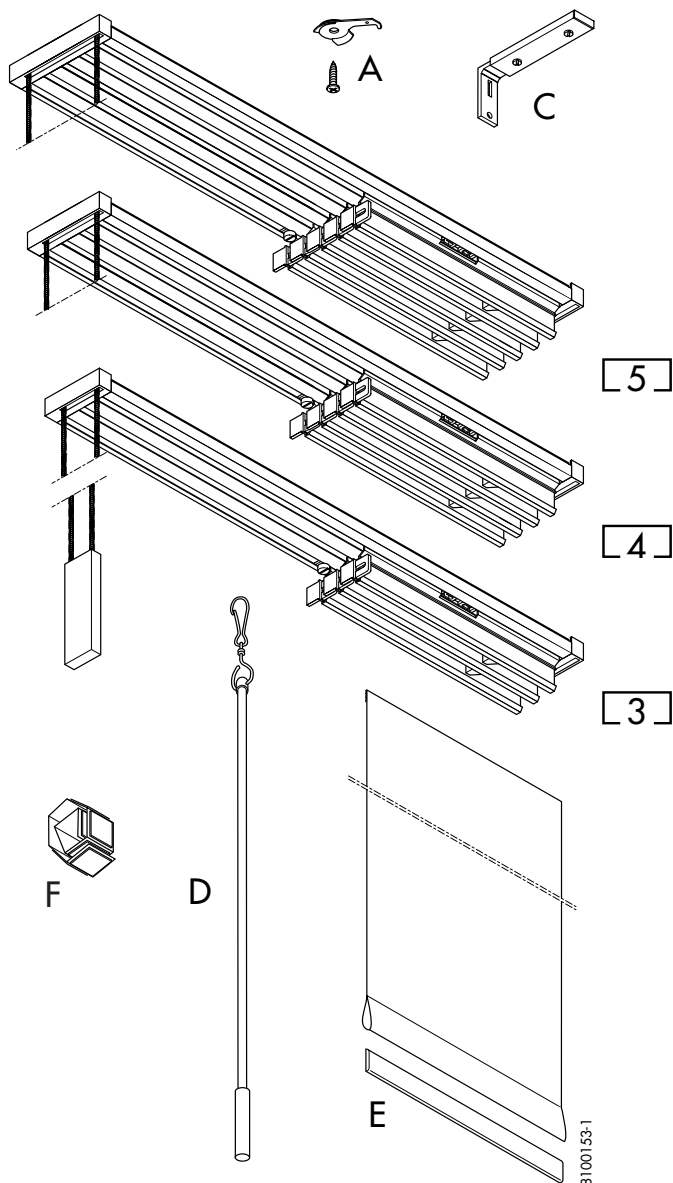
Manejo del cordón y de la varilla

I Istruzioni di montaggio per tendina a pannelli

Azionamento con fune e asta

P Instruções de suspensão da cortinas de painel

Com cordão ou vareta

**NL** Dit vindt u in de verpakking

- rail (3, 4 of 5 sporen)
- steunen (A), inclusief schroeven
- voorsprongsteunen (C, optioneel)
- panelen
- onderlatten (E)
- dubbelzijdige tape (F)
- koord met gewicht (bij koordbediening)
- bedieningsstaaf (D, bij staafbediening)

D In der Verpackung finden Sie folgendes:

- Schiene (3, 4 oder 5 Spuren)
- Träger (A), einschließlich Schrauben
- Winkelträger (C, Option)
- Paneele
- Fallstab (E)
- Doppelseitiges Klebeband (F)
- Schnur mit Gewicht (bei Schnurbediening)
- Schiebestab (D, bei Schiebestabbediening)

GB You will find the following in the packaging

- headrail (3, 4 or 5 tracks)
- supports (A), including screws
- projecting supports (C, optional)
- panels
- lower slats (E)
- double-sided tape (F)
- cord with weight (if cord-operated)
- rod (D, if rod-operated)

F Inclus dans l'emballage

- rail (3, 4 ou 5 pistes)
- support (A), vis incluses
- équerres d'éloignement (C, en option)
- bandes
- lattes inférieures (E)
- adhésif double face (F)
- cordon avec poids (pour commande par cordon)
- barre (D, pour commande par barre)

PL Części zestawu

- szyna (3, 4 lub 5 śladowa)
- wsporniki (A) łącznie z wkrętami
- wsporniki (C, opcjonalne)
- panele
- dolne listewki (E)
- taśma dwustronna (F)
- linka z ciężarkiem (przy obsłudze za pomocą linki)
- przęt sterujący (D, przy obsłudze za pomocą przęta)

E Lo encontrará en el embalaje

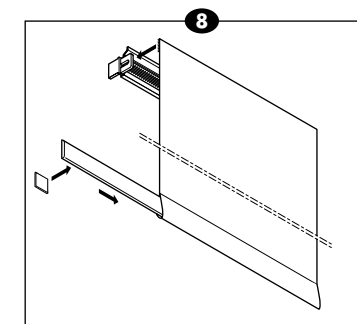
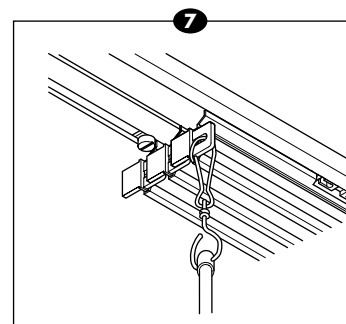
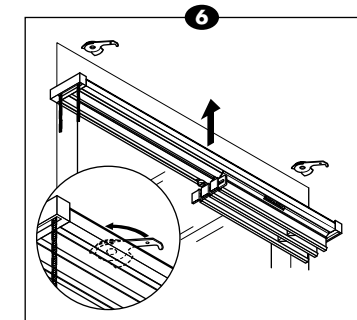
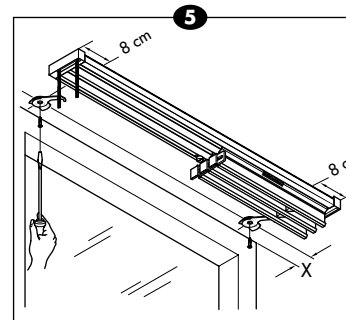
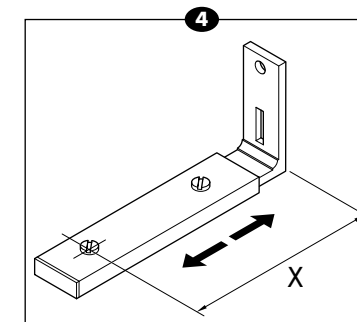
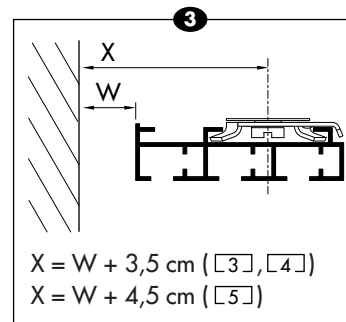
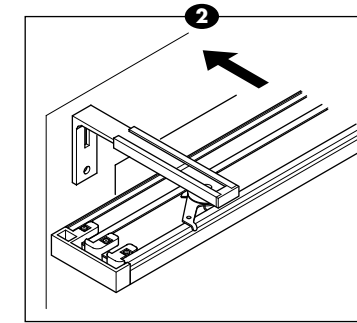
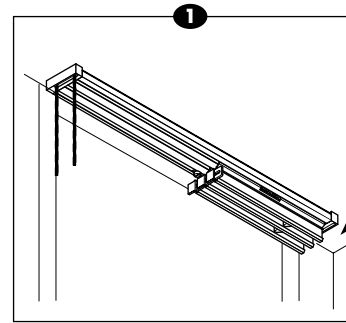
- riel (3, 4 o 5 carriles)
- apoyos (A), tornillos incluidos
- soportes salientes (C, opcional)
- láminas
- listones inferiores (E)
- cinta autoadhesiva de doble cara (F)
- cordón con peso (para cortinas con cordón)
- varilla (D, para cortinas con varilla)

I Contenuto dell'imballo

- guida (3, 4 o 5 binari)
- supporti (A), viti comprese
- distanziali (C, opzionali)
- pannelli
- listelli inferiori (E)
- nastro biadesivo (F)
- fune con peso (in caso di azionamento mediante fune)
- asta (D, in caso di azionamento mediante asta)

P Você encontra isto na embalagem

- calha (3, 4 ou 5 trilhas)
- apoios (A) e os respectivos parafusos
- apoios com sistema de avanço (C, opcional)
- painéis
- régua inferior (E)
- fita adesiva com cola nas duas faces (F)
- cordão com um contrapeso (para os sistemas com cordão)
- vareta (D, para os sistemas com vareta)

**NL** Montagemogelijkheden

- Tegen het plafond/in het kozijn. (1)
- Op de muur/op het kozijn (optioneel). (2)

Monteren van de rail

- ▼ Bepaal de gewenste afstand van de rail tot de wand (=W). (3) W is minimaal 1,5 cm. Bepaal als volgt de plaats van de steun (=X) bij 3 sporen rail X = W + 3,5 cm bij 4 sporen rail X = W + 3,5 cm bij 5 sporen rail X = W + 4,5 cm

- ▼ Optioneel montage op muur of kozijn: Stel de voorsprongsteunen (C) in op afstand 'X'. (4)

- ▼ Monteer de steunen (A) in één rechte lijn met maximale tussenruimten van 180 cm op afstand 'X' vanaf muur of kozijn. (5) LET OP: Monteer de eerste en de laatste steun ± 8 cm vanaf de uiteinden van de rail. (5)

- LET OP: De steunen moeten kunnen draaien, dus de schroeven mogen niet te vast worden aangedraaid! LET OP: De rail dient waterpas geplaatst te worden!

- ▼ Breng de rail aan volgens de tekening (6) en draai de steunen tegen de klok in tot ze vastklikken

Bedieningsstaaf

- ▼ Hang de bedieningsstaaf (D) met het haakje in het oog aan de voorste wagen. (7)

Monteren van de panelen

- ▼ Bevestig de panelen met het klitteband op de wagens. (8)

- ▼ Voor paneelgordijn stoffen: haal het papier van het dubbelzijdige tape (F). Plak het tape aan het einde van de onderlat (E) aan de achterzijde. (8)

- ▼ Breng de onderlatten (E)aan in de panelen. (8) Voor paneelgordijn stoffen: druk de stof licht aan op de plek waar de dubbelzijdige tape zit, dit voorkomt het schuiven van de onderlatten in de panelen.

Reinigen van de panelen

- Wassen volgens het wasetiket dat in het paneel aangebracht is (voorgordijn stoffen).

Indien het paneel niet voorzien is van een wasetiket kunnen de panelen met een licht vochtige doek gereinigd worden (paneelgordijn stoffen). Gebruik nooit reinigingsmiddelen!

D Montagemöglichkeiten

- An der Decke/im Fensterrahmen. (1)
- Auf der Wand/auf dem Fensterrahmen (wahlweise). (2)

Montage der Laufschiene

- ▼ Legen Sie den gewünschten Abstand vom Träger zur Wand fest (=W). (3) W muss mindestens 1,5 cm betragen. Bestimmen Sie die Position der Träger wie folgt (=X): bei 3-spurigen Schienen X = W + 3,5 cm bei 4-spurigen Schienen X = W + 3,5 cm bei 5-spurigen Schienen X = W + 4,5 cm

- ▼ Wahlweise Montage auf Wand oder Fensterrahmen: Stellen Sie die Winkelträger auf den Abstand 'X' ein. (4)

- ▼ Montieren Sie die Träger (A) auf Abstand 'X' in einer geraden Linie mit Zwischenabständen von höchstens 180 cm auf der Wand oder dem Fensterrahmen. (5) ACHTUNG: Montieren Sie den ersten und letzten Träger ± 8 cm vor dem Schienende. (5)

- ACHTUNG: Die Träger müssen drehbar sein, die Schrauben dürfen also nicht zu fest angezogen werden!

- ACHTUNG: Die Schiene genau waagrecht montieren!

- ▼ Bringen Sie die Schiene wie in der Zeichnung (6) angegeben an und drehen Sie die Träger entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sie einrasten.

Einstellstab

- ▼ Hängen Sie den Bedienungsstab (D) mit dem Häkchen in die Oese am vordersten Wagen ein. (7)

Montage der Paneele

- ▼ Befestigen Sie die Paneele mit Hilfe von Klettband an den Wagen. (8)

- ▼ Bei Stoffen für Flächenvorhänge: Entfernen Sie die Schutzfolie vom doppelseitigen Klebeband (F). Kleben Sie das Klebeband von hinten auf den Fallstab (E). (8)

- ▼ Schieben Sie den Fallstab (E) in die Paneele. (8) Drücken Sie den Stoff leicht gegen das Klebeband. Dadurch kann der Fallstab in der Paneele nicht verrutschen.

Reinigen der Paneele

Waschen: siehe am Paneel angebrachte Waschanleitung (Raffvorhangstoffe). Befindet sich am Paneel keine Waschanleitung, sollten Sie die Paneele mit einem angefeuchteten Tuch reinigen (Flächenvorhangstoffe). Keine Reinigungsmittel verwenden!

GB

Installation options

- Ceiling/inside the window frame. (1)
- Wall/on the window frame (optional). (2)

Fitting the headrail

- ▼ Determine the required distance from the headrail to the wall (=W). (3)
W must be at least 1.5 cm. Determine the place of the support (=X) as follow for a 3-track headrail $X = W + 3.5$ cm for a 4-track headrail $X = W + 3.5$ cm for a 5-track headrail $X = W + 4.5$ cm
- ▼ Optional mounting on wall or window frame: adjust the projecting supports until they are at distance 'X'. (4)
- ▼ Fit the supports (A) in one straight line with maximum spaces between them of 180 cm at distance 'X' from the wall or window-frame. (5)
ATTENTION: Fit the first and last support approx. 8 cm from the ends of the headrail. (5)
ATTENTION: The supports must be able to turn, so do not tighten the screws too much!
ATTENTION: The headrail must be level!
- ▼ Fit the rail as shown in the drawing (6) and turn the supports anticlockwise until they click into place.

Operating rod

- ▼ Hang the operating rod (D) by placing the hook into the eye of the frontmost carrier. (7)

Fitting the panels

- ▼ Attach the panels to the carriers with the velcro fastener. (8)
- ▼ For panel blind fabrics: remove the paper from the double-sided tape (F). Stick the tape onto the back of the end of the lower slat (E). (8)
- ▼ Fit the lower slats (E) into the panels. (8)
- ▼ For panel blind fabrics: press the fabric gently against the double-sided tape; this prevents the lower slats from sliding in the panels.

Cleaning the panels

Wash in accordance with the washing label attached to the panel (folding blind fabrics). If the panel does not have a washing label the panels can be cleaned with a slightly dampened cloth (panel blind fabrics). Never use detergents

F

Possibilités de pose

- Plafond / en embrasure. (1)
- Mur / sur l'encadrement de la fenêtre (en option). (2)

Assemblage du rail

- ▼ Déterminez la distance souhaitée entre le rail et le mur (=W). (3)
W étant 1,5 cm minimum. Déterminez l'emplacement du support comme suit (=X)
pour rail 3 pistes $X = W + 3,5$ cm
pour rail 4 pistes $X = W + 3,5$ cm
pour rail 5 pistes $X = W + 4,5$ cm
- ▼ En option, assemblage au mur ou sur l'encadrement: Fixez les supports réglables d'après la distance 'X'. (4)
- ▼ Montez les supports (A) en ligne droite avec un espace intermédiaire maximum de 180 cm, à 'X' de distance du mur ou de l'encadrement. (5)
ATTENTION : Montez le premier et le dernier support à ± 8 cm des extrémités du rail. (5)
ATTENTION : Les supports doivent pouvoir tourner, les vis ne doivent donc pas être trop serrées !
ATTENTION : Le rail doit être mis à niveau !
- ▼ Posez le rail selon le dessin (6) et tournez les supports dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils s'emboîtent.

Barre de commande

- ▼ Accrochez la barre de commande (D) en insérant le crochet dans l'œillet du chariot de devant. (7)

Montage des bandes

- ▼ Fixez les bandes aux chariots à l'aide de la bande Velcro. (8)
- ▼ Pour les panneaux japonais en tissu : enlevez le papier de la bande adhésive double face (F). Collez la bande à l'extrémité de la latte inférieure (E), à l'arrière. (8)
- ▼ Glissez les lattes inférieures (E) dans les bandes. (8)
- ▼ Pour les panneaux japonais en tissu : pressez légèrement le tissu à l'endroit où se situe la bande adhésive double face pour éviter que les lattes inférieures ne glissent dans les bandes.

Nettoyage des bandes

Nettoyez selon les instructions de l'étiquette apposée sur la bande (store bateau en tissu).
Si elles ne sont pas dotées d'une étiquette, les bandes peuvent être nettoyées à l'aide d'un chiffon humide (panneau japonais en tissu).
N'utilisez jamais de produits d'entretien !

PL

Możliwości montażu

- Sufit/na ramie okna. (1)
- Ściana/na ramie okna (opcja). (2)

Montaż szyny

- ▼ Określić pożądaną odległość od szyny do ściany (=W). (3)
W wynosi minimalnie 1,5 cm. W następujący sposób określić miejsce wspornika (=X)
przy 3 śladowej szynie $X = W + 3,5$ cm
przy 4 śladowej szynie $X = W + 3,5$ cm
przy 5 śladowej szynie $X = W + 3,5$ cm
- ▼ Opcjonalny montaż na ścianie lub na ramie: Ustawić przednie uchwyty w odległości 'X'. (4)
- ▼ Zamontować uchwyty (A) w linii prostej przy maksymalnych odstępach 180 cm na odcinku 'X" od muru lub ramy okiennej. (5)
UWAGA: Zamontować pierwszy i ostatni uchwyt ± 8 cm od końców szyny. (5)
UWAGA: Uchwyty muszą mieć się obracać, więc nie wolno zbyt mocno dokręcać śrub!
UWAGA: Szynę powinno się umieścić poziomo!
- ▼ Zamontować szynę zgodnie z rysunkiem (6) i obrócić uchwyty w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara do usłyszenia kliknięcia.

Pręt do obsługi

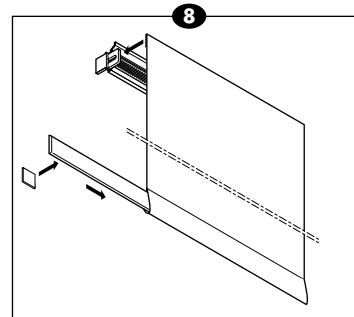
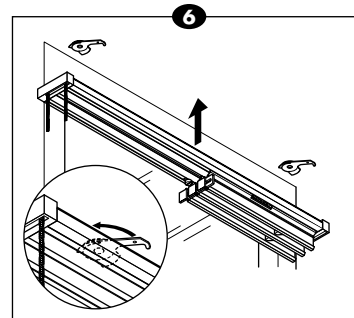
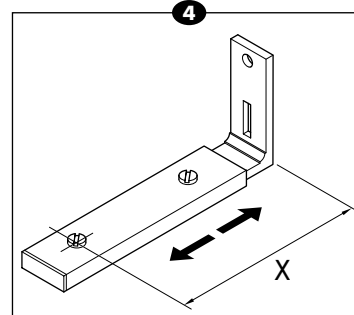
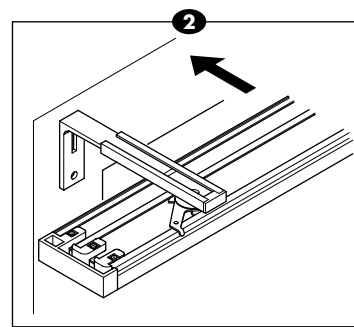
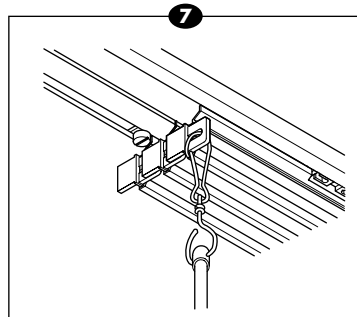
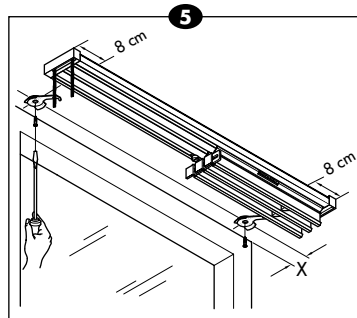
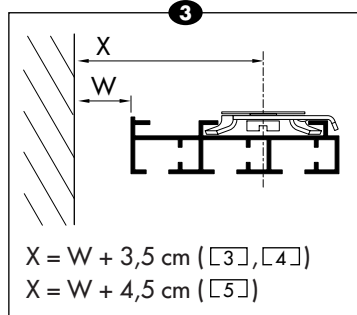
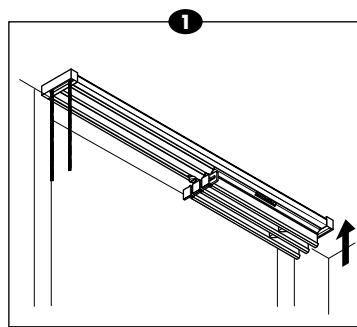
- ▼ Zawiesić pręt do obsługi (D) haczykiem w oczku przedniego wózka. (7)

Montaż paneli

- ▼ Przymocować panele za pomocą taśmy na rzepy do wózków. (8)
- ▼ Dla materiałów rolety panelowej: zdjąć papier z dwustronnej taśmy (F). Przykleić taśmę do końca dolnej listwy (E) z tylnej strony. (8)
- ▼ Włożyć dolne listwy (E) w panele. (8)
Dla materiałów rolety panelowej: przycisnąć lekko materiał do miejsca, w którym znajduje się dwustronna taśma, zapobiega to przesuwaniu się dolnej listwy w panelach.

Czyszczenie paneli

Myć zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się na etykiecie znajdującej się na panelu.
Jeśli panel nie posiada etykiety, panele można czyścić za pomocą lekko wilgotnej ściereczki.
Nigdy nie stosować środków czyszczących!



E

Modalidades de montaje

- Techo/en el marco. (1)
- Pared/sobre el marco (opcional). (2)

Montaje del riel

- ▼ Determine la distancia necesaria entre el riel y la pared (=W). (3)
W debe ser de 1,5 cm. como mínimo. A continuación, determine el lugar del apoyo (=X)
Para rieles de 3 carriles $X = W + 3,5$ cm.
Para rieles de 4 carriles $X = W + 3,5$ cm.
Para rieles de 5 carriles $X = W + 4,5$ cm.
- ▼ Opcional: montaje sobre la pared o el marco: Fije los soportes salientes en la distancia 'X'. (4)
- ▼ Monte los apoyos (A) en una sola línea recta dejando unos espacios intermedios de 180 cm. como máximo y a una distancia 'X' desde la pared o el marco. (5)
ATENCIÓN: Monte el primer y el último apoyo contando ± 8 cm. a partir de los extremos del riel. (5)
ATENCIÓN: Los apoyos deben poder girar, de modo que jno apriete los tornillos demasiado!
ATENCIÓN: ¡El riel debe ser colocado totalmente horizontal!
- ▼ Coloque el riel siguiendo las instrucciones del dibujo (6) y gire los apoyos en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se enganchen.

Barra de mando

- ▼ Cuelgue la varilla de accionamiento (D) con el pequeño gancho en el ojo de la primera corredera. (7)

Montaje de las láminas

- ▼ Fije las láminas con cinta velcro sobre las correderas. (8)
- ▼ Para cortinas de láminas de tejido: quite el papel de la cinta autoadhesiva de doble cara (F). Pegue la cinta en el extremo del listón inferior (E) en la parte trasera. (8)
- ▼ Coloque los listones inferiores (E) en las láminas. (8)
Para cortinas de láminas de tejido: apriete el tejido suavemente en el sitio donde se encuentra la cinta autoadhesiva de doble cara a fin de evitar que los listones inferiores se vayan deslizando en las láminas.

Limpieza de las láminas

Para limpiar las láminas se recomienda seguir las instrucciones de la etiqueta de lavado situada en el panel (cortinas plegables de tela).
En caso de que el panel no lleve ninguna etiqueta de lavado, se recomienda limpiar las láminas con un paño ligeramente humedecido (cortinas de láminas de tela). ¡Nunca utilice detergentes!

I

Possibilità di montaggio

- A soffitto/ tra gli infissi. (1)
- A parete/sugli infissi (optional). (2)

Montaggio del binario

- ▼ Determinare la distanza richiesta tra la guida e la parete (=W). (3)
W costituisce la distanza minima di 1,5 cm. Calcolare la posizione del supporto (=X) nel seguente modo:
con guida a 3 binari $X = W + 3,5$ cm
con guida a 4 binari $X = W + 3,5$ cm
con guida a 5 binari $X = W + 4,5$ cm
- ▼ Montaggio alternativo a parete o su infissi: Regolare i supporti distanziatori alla distanza 'X'. (4)
- ▼ Montare i supporti (A) in una linea perfettamente orizzontale mantenendo tra i supporti una distanza massima di 180 cm e rispettando la distanza 'X' dal muro o dall'infisso. (5)
ATTENZIONE: Montare il primo e l'ultimo supporto a 8 cm circa dalle estremità della guida. (5)
ATTENZIONE: I supporti devono potere girare, perciò le viti non devono essere strette in modo definitivo!
ATTENZIONE: la guida deve essere perfettamente orizzontale, utilizzare una livella!
- ▼ Montare la guida nel modo indicato nel disegno (6) e ruotare i supporti in senso antiorario fino a che si innestano con uno scatto udibile

Asta di azionamento

- ▼ Montare l'asta di comando (D) inserendo il gancio nell'occhiello del primo scorrevole. (7)

Montaggio dei pannelli

- ▼ Fissare i pannelli con il Velcro agli scorrevoli. (8)
- ▼ Per tendine a pannelli di stoffa: rimuovere il supporto dal nastro biadesivo (F). Fare aderire il nastro all'estremità del listello inferiore (E) sul retro dello stesso. (8)
- ▼ Inserire i listelli inferiori (E) nei pannelli. (8)
Per tendine a pannelli di stoffa: Premere leggermente la stoffa nel punto in cui si trova il nastro biadesivo, in questo modo si evita lo spostamento dei listelli inferiori nei pannelli.

Pulitura dei pannelli

Lavare secondo le istruzioni riportate sull'etichetta (stoffa per tendine pieghevoli). Se il pannello non è munito di un'etichetta con istruzioni di lavaggio, pulire il pannello con un panno inumidito (stoffa per tendine a pannelli). Evitare assolutamente l'uso di detergenti!

P

Possíveis maneiras de montagem

- Contra o tecto/caixilho da janela. (1)
- Contra a parede/caixilho da janela (opcional). (2)

Montagem da calha

- ▼ Determine a distância desejada entre a calha e a parede (=W). (3)
W deve ser no mínimo 1,5 cm. Determine a localização do apoio do seguinte modo (=X)
para as calhas de 3 trilhas $X = W + 3,5$ cm
para as calhas de 4 trilhas $X = W + 3,5$ cm
para as calhas de 5 trilhas $X = W + 4,5$ cm
- ▼ Montagem opcional na parede ou no caixilho: Ajuste os suportes de avanço para a distância 'X'. (4)
- ▼ Monte os apoios (A) numa única linha recta com intervalos máximos de 180 cm, à distância "X" da parede ou do caixilho. (5)
ATENÇÃO: Comece por montar o primeiro e o último apoio a ± 8 cm das extremidades da calha. (5)
ATENÇÃO: Os apoios devem ser capazes de rodar, pelo que os parafusos não devem estar demasiado apertados!
ATENÇÃO: A calha deve estar nivelada!

- ▼ Coloque a calha de acordo com o desenho (6) e rode os apoios no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ficarem presos.

Vareta de controlo

- ▼ Introduza o gancho da vareta (D) no orifício do carro dianteiro. (7)

Montagem dos painéis

- ▼ Fixe os painéis com a ajuda de uma fita de velcro nos carros. (8)
- ▼ Para os painéis em tecido: remova o papel da fita adesiva com cola nas duas faces (F). Cole a fita adesiva na extremidade da régua inferior (E), do lado de trás. (8)
- ▼ Enfie as régua inferiores (E) nos painéis. (8)
Para painéis em tecido: pressione o tecido ligeiramente junto à fita adesiva com cola nas duas faces, de forma a que as régua inferiores não se desloquem nos painéis.

Limpeza dos painéis

Lavar de acordo com as instruções na etiqueta que se encontra no painel (cortinas de tecido com efeito em cascata). Se o painel não tiver etiqueta com instruções de lavagem, poderá limpar os painéis com um pano ligeiramente húmido (cortina de painel em tecido). Nunca utilize detergentes!